

## つくば市記者会 御中

発信日：令和元年（2019年）9月6日（金）

発信元：つくば市市民部市民活動課国際交流室

取材依頼 周知依頼 募集告知 その他

# 通訳アプリを活用した 11言語での相談対応を開始！



「つくば市外国人相談窓口」を開設します

つくば市では、現在、英語・中国語の国際交流員を配置し、庁内各窓口での英語・中国語の通訳や相談対応を行っています。このたび、法務省の外国人受入環境整備交付金（整備・運営）を活用し、通訳アプリの導入による日本語を含む11言語での対応を開始します。

これにより、在留手続きや雇用、医療、福祉、出産・子育て・子どもの教育等の生活全般について、多言語で情報提供や窓口等について紹介することが可能となります。

窓口対応時間：10:00～12:00・13:00～17:00

対応言語：英語、中国語、韓国語、タイ語、ロシア語、ベトナム語、ポルトガル語、スペイン語、フランス語、タガログ語、やさしい日本語

導入アプリ：「みえる通訳」（ジャパンメディアシステム株式会社）

場所：つくば市役所 5階国際交流室カウンター

※電話相談については、現行どおり英語・中国語のみの対応となります。













※市役所の外に同行しての通訳は行いません。

事業開始日：令和元年（2019年）9月10日（火）10:00～



# しがいこくじんそうだんまどぐち つくば市外国人相談窓口

## VIDEO INTERPRETATION

 English Interpreter	 中文 口译	 한국어 통역	 ภาษาไทย ล่าม
 русский язык переводчик	 tiếng việt Thông dịch viên	 português Interprete	 español Interprete
 Français Interprète	 Tagalog Interpreter	 Japan. Endless Discovery. 	

この窓口では、生活に困ったときに相談できる場所を紹介しします。

相談できることは、在留の手続き、雇用、医療、福祉、出産、子育て、子どもの教育など、生活についての情報です。

秘密は、守ります。市役所の外での通訳はできません。

お金はかかりません。(電話代はかかります。)

相談できるのは、月曜日、火曜日、水曜日、木曜日、金曜日

時間は、10:00 から 12:00、13:00 から 17:00 です。

\*通訳の機械を使うときもあります。

場所は、つくば市役所5階の国際交流室です。

相談は、市役所に行くか、電話でできます。

電話番号：029-883-1313

担当：つくば市役所 市民活動課 国際交流室



### Tsukuba One-stop Inquiry Desk for Foreign Residents

This is a multilingual contact point that provides information regarding life in general, and introduces relevant consultation desks to foreigners residing in Tsukuba and neighboring municipalities.

Consultation details: We will provide information on or connect you to relevant authorities overseeing the procedures for residence, employment, medical care, welfare, childbirth / child-rearing / children's education, etc. We maintain secrecy. We cannot accompany you to provide interpretation outside the city hall.

Charges: Free (call charges are payable by callers)

Consultation date and time: Mondays, Tuesdays, Wednesdays, Thursdays and Fridays 10: 00-12: 00, 13: 00-17: 00 (Excluding 12: 00-13: 00)

\* Excluding holidays

\* Depending on the time of day, we may use translation equipment.

Place: City Hall of Tsukuba, 5th floor, International Exchange Office

Consultation method: Telephone or in-person

Phone number: 029-883-1313

Division in charge: International Exchange Office, Municipal Development Division



### 筑波市外国人咨询窗口

这里是用多种语言，为筑波市及附近市町村居住的外国人提供生活信息及介绍咨询窗口的地方。

具体内容：对在留资格更新/劳务雇佣，医疗，福利，分娩/育儿等教育及生活问题，提供信息及介绍对应咨询窗口。严守秘密。市役所之外没有翻译同行服务。

费用：免费（电话咨询时，请各自负担电话费）

时间：周一，周二，周三，周四，周五  
10: 00-17: 00, 13: 00-17: 00

※ 节假日除外

※ 根据不同时间带有使用机器翻译进行对应的可能

※ 不受理上述事件以外的电话咨询

地点：筑波市役所5楼国际交流室

方法：电话，面谈

电话：029-883-1313

主办：筑波市市民活动课国际交流室



### 초쿠바시 외국인상담창구

초쿠바시 및 인근자치단체의 외국인을 대상으로, 생활 전반에 관한 정보제공 및

상담창구의 안내를 다언어로 실시합니다.

상담내용: 재류수속, 채용, 의료, 복지, 출산·육아 자녀교육 등의 생활 전반에

관한 정보제공과 상담내용에 따른 적절한 창구 소개를 해드립니다.

비밀엄수. 시청밖으로 동행한 통역은 실시하지 않습니다.

요금: 무료

상담일시: 월요일·화요일·수요일·목요일·금요일의 10:00 ~ 12:00, 13:00 ~ 17:00

※ 축일 제외

※ 번역기등을 이용한 대응입니다.

장소: 초쿠바시청5층 국제교류실

상담방법: 직접 방문해 주시기 바랍니다. 예약은 필요없음.



### Dịch vụ tư vấn cho người nước ngoài tại thành phố Tsukuba

Thành phố Tsukuba cung cấp dịch vụ hướng dẫn bằng nhiều loại ngôn ngữ để tư vấn và cung cấp thông tin liên quan đến cuộc sống nói chung cho những người ngoại quốc đang sinh sống ở Tsukuba và các khu vực lân cận.

Nội dung tư vấn: Hướng dẫn các trung tâm hoặc dịch vụ tư vấn thích hợp, đồng thời cung cấp thông tin về các vấn đề liên quan đến cuộc sống, thủ tục lưu trú, lao động, y tế, phúc lợi, sinh con - nuôi con nhỏ, giáo dục con cái. Giữ kín bí mật. Không đồng hành thông dịch ở bên ngoài văn phòng hành chính.

Lệ phí: Miễn phí

Ngày tư vấn: thứ hai, thứ ba, thứ tư, thứ năm, thứ sáu. Từ 10:00 ~ 12:00, 13:00 ~ 17:00

※ Nghỉ ngày lễ

※ Sẽ sử dụng các thiết bị ứng dụng để thông dịch

Địa điểm: Tsukuba Shiyakusho, tầng 5 Phòng giao lưu quốc tế

Phương pháp tư vấn: Hãy trực tiếp đến, không cần phải hẹn trước.



### Tsukuba City Foreign Consultation Service

Ito ay isang punto ng contact sa ibang wika para sa mga dayuhan na nakatira sa Tsukuba City at mga kalapit na lokal na pamahalaan.

Mga detalye ng konsultasyon: Impormasyon sa mga pamamaraan para sa paninirahan, trabaho, pangangalagang medikal, kagalingan, panganganak / pangangalaga sa bata / edukasyon sa bata, atbp.

Pagkumpidensiyalidad. Ang interpretasyon sa labas ng city hall ay hindi posible.

Presyo: Libre

Petsa at oras ng konsultasyon: 10: 00-12: 00, 13: 00-17: 00 sa Lunes, Martes, Miyerkules, Huwebes at Biyernes

\* Hindi kasama ang mga pista opisyal

\* Ito ay hawakan gamit ang kagamitan sa pagsasalin.

Lugar: Tsukuba City Hall, 5th floor, International Exchange Office

Paraan ng konsultasyon: Mangyaring dumating nang direkta. Walang kinakailangang reserbasyon.



### Guichês para consultas de estrangeiros na cidade de Tsukuba

Este é um guichê que realizará consultas em vários idiomas para estrangeiros residentes na cidade de Tsukuba e cidades vizinhas. Serão fornecidas informações sobre a vida cotidiana em geral, além de orientar consultas em outros bairros.

Detalhes da consulta: Informações sobre os trâmites para tirar visto e contrato de trabalho, médico, bem-estar, parto • criação de filhos • educação, assuntos do cotidiano, etc. Sigilo absoluto. Não será possível levar o intérprete em locais fora da prefeitura.

Preço: Gratuito

Data e hora da consulta: às segundas, terças, quartas, quintas e sextas-feiras, das 10h às 12h, e das 13h às 17: 00h. \* Excluindo feriados.

\*Utilizaremos equipamento de tradução para as consultas.

Local: Prefeitura de Tsukuba, 5º andar, Kokusaikoryushitsu.

Método de consulta: Por favor, venha diretamente. A reserva não é necessária.



### ห้องให้คำปรึกษาสำหรับชาวต่างชาติในอำเภอทลิ่งคะ

อำเภอทลิ่งคะเปิดบริการให้คำปรึกษาสถานะภาพความเป็นอยู่พื้นฐานการดำรงชีวิตแก่

ชาวต่างประเทศที่อาศัยอยู่ในอำเภอทลิ่งคะและ ท้องที่ข้างเคียง

วันเวลา : ทุกวันจันทร์ อังคาร พุธ พฤหัส ศุกร์

10:00~12:00, 13:00 ~ 17 : 00 (ยกเว้นวันหยุดราชการ)

เนื้อหาคำปรึกษา: เกี่ยวกับความไม่เข้าใจ

ความลำบากในการดำรงชีวิตในประเทศญี่ปุ่น

สถานะภาพวีซ่า การเจ็บป่วยรักษาพยาบาล

สวัสดิการความช่วยเหลือ การคลอดบุตร

การดูแล เลี้ยงดู การให้การศึกษาบุตร เป็นต้น

ข้อมูลจะถูกเก็บเป็นความลับ ไม่รับปรึกษา

ไม่มีบริการล่ามนอกอำเภอ

บริการ: ฟรี

สถานที่: ชั้น ๕ สมาคมแลกเปลี่ยนนานาชาติ อำเภอทลิ่งคะ

วิธีการ : มาปรึกษาโดยตรงไม่ต้องจองล่วงหน้า



### Servicio de consultas para los extranjeros en Tsukuba

Es un servicio para ofrecer informaciones en varios idiomas sobre la vida en general y lugares en donde consultar, dirigido a los extranjeros residentes de Tsukuba y de sus alrededores.

- Contenido de las consultas: ofrecer informaciones e informar lugares apropiados para consultas sobre los trámites relacionados con la inmigración, asuntos laborales, medicina, bienestar, parto, crianza de niños, educación de niños y otros asuntos de la vida en general. Estrictamente confidencial. No es posible realizar el servicio de intérprete fuera del edificio de la municipalidad.

- Costo: gratis

- Horario de Atención: de lunes a viernes de 10:00 a 12:00 y de 13:00 a 17:00

※ Excepto los días feriados

※ Es un servicio con el uso del aparato traductor y de otros medios.

- Lugar: Salón de Intercambio Internacional en el 5º piso de la Municipalidad de Tsukuba

- Forma de consultas: entrevista, sin previa reserva.



### Centre d' informations pour ressortissants étrangers à

Conseils et informations disponibles en plusieurs langues sur tout aspect de la vie quotidienne, pour les ressortissants étrangers vivant à Tsukuba ou ses alentours.

Type de conseils : papiers administratifs concernant les visas, emploi, soins médicaux, naissance, maternité, éducation et autre. Echanges confidentiels et gratuits.

Pas de service d' interprétation possible en dehors de la mairie.

Du lundi au vendredi : de 10h00-12h00; 13h00-17h00 (hors jours fériés)

Utilisation d' appareils de traduction vocale instantanée.

Lieu : Salle d' échanges internationaux, 5ème étage, Mairie de Tsukuba

Se déplacer directement. Pas de réservation nécessaire.



### Единое окно консультаций для иностранных граждан в г. Цукуба

Это многоязычное окно консультаций, предоставляющее общую информацию по вопросам повседневной жизни в целом, а также направляющее в соответствующие пункты для обретения более подробной информации для иностранных граждан, проживающих в г. Цукуба и окрестных городах самоуправления.

Содержание консультации: мы предоставим информацию и направим в соответствующие органы, занимающиеся по вопросам пребывания, работы, медицинского обслуживания, благополучия, родов/ воспитания ребёнка/ образования детей и т. д. Конфиденциальность обеспечена. Сопровождение переводчика за пределы здания мэрии невозможно.

Стоимость: бесплатно

Дни консультации: с понедельника по пятницу с 10:00 до 12:00 и с 13:00 до 17:00

\*исключая праздничные дни

\*консультация будет предоставлена с использованием прибора-переводчика

Место: Мэрия г. Цукуба, 5-ый этаж, Отдел Международных Отношений

Способ консультации: непосредственно, предварительная запись не нужна.